

**UDALBATZAK 2008KO ABENDUAREN 19AN  
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI  
DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila zortziko abenduaren hemeretziko 08:35 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Jesus OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Karlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CERREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- M<sup>a</sup> Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Bertan dago ere, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

**1. Udalbatzak 2008ko irailaren 26an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.**

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO  
DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA  
19 DE DICIEMBRE DE 2008**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:30 horas del día veintiocho de noviembre del año dos mil ocho, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Karlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CERREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- José Manuel FERRADÁS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Asimismo asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

**1.- Lectura y aprobación en su caso del acta correspondiente a la Sesión Ordinaria de fecha 26 de septiembre de 2008.**

Ondoren, mintzatu da:

\* Idazkariak jakinarazi du aktan zuzendu beharreko akats txiki batzuek daudela. Horrela, 4. orrialdean, euskarazko zein gaztelaniazko zutabetan, Oreretako EAE-ANV alderdi politikoa azaltzen da. Kontu jakina da ez duela azaldu behar, eta beraz, zuzenduko da. 7. orrialdean, 2008. urtea azaltzen da 2009 azaldu beharrean, eta Ondare Higiezinako zergaren inguruko diru-laguntzari buruzko gaztelerazko esaldian "etxebizitzan jabeei" ez zen azaltzen euskarazkoan (jada zuzendua). Gero, euskarazko zutabearen 11. orrialdean "alderirik" azaltzen da eta "alderik" agertu behar du. Bestalde, euskarazko zutabearen bigarren puntuko akordioan ez da azaltzen gaztelerazko zutabearen jasotzen den ondoko esaldia: "*de producirse deberán ser resueltas por la corporación*". Esaldi honek euskarazkoan ere azaldu behar du. Era berean, 60. orrialdean ortografia-akats bat dago, izan ere, "alaguiñas" izan beharrean "halagueñas" izan behar du, hots, "h"-ekin. Azkenik, 147. orrialdean, Llanes udalerrria aitatzten denean, Leganés (Madrid) esan behar du.

Mintzaldia amaitutakoan,

Idazkariak 2008ko irailaren 26ko osoko bilkurari dagokion akta irakurri ondoren, eta Cano andreak

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Secretario para comunicar que existen pequeños errores en el acta, que hay que corregir. En la página 4, tanto en la columna de euskera como en la de castellano, figura el grupo político Oreretako EAE-ANV, es obvio que ya no debe figurar y por tanto se corrige el acta en ese sentido. En la página 7 en la columna de euskera viene reflejado el año 2008 cuando debe ser 2009 y la frase en castellano a los propietarios de viviendas referido a la subvención del impuesto sobre bienes inmuebles no figura en la columna en euskera (ya corregido). En la página 11 en la columna de euskera viene alderirik y es alderik, se refiere a concejales no adscritos. En la columna del euskera en el segundo punto del acuerdo no consta una frase que consta en la columna del castellano que es "*de producirse deberán ser resueltas por la corporación*" esta frase debe también quedar reflejada en la columna en euskera. Así mismo en la página 60 hay una falta de ortografía "alagueñas" que debe ser "halagueñas" con hache y finalmente en la página 147 cuando se refiere al municipio de Llanes debe decir Leganés (Madrid).

Finalizadas las intervenciones,

Leída por el Secretario el Acta correspondiente a la Sesión Ordinaria de fecha 26 de septiembre

(talderik gabekoa) eginiko zuzenketa-proposamenak sartu ostean, onartu dute, aho batez.

**2. Alkateak emaniko ebazpenen (1558 zk.tik 1625 zk.ra), zinegotzi ordezkariak (2243 zk.tik 2348 zk.ra) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri ematea.**

Idazkariak Alkateak emaniko ebazpenen (1558 zk.tik 1625 zk.ra), zinegotzi ordezkariak (2243 zk.tik 2348 zk.ra) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri eman du.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**3. Venancio GRABINA ESNAL jauna EAJ/PNV udal talde politikora adskribitzea eta talde horretako ordezkariak hainbat batzorde eta udal patronatuetako ordezkari izendatuz eginiko idatzien berri ematea.**

Idazkariak jakinarazi du Venancio GRAVINA ESNAL jauna EAJ/PNV udal taldeari atxiki zaiola, eta halaber, talde politiko horrek bere ordezkariak udal batzorde eta patronatuetara izendatuz eginiko hainbat idazkiren berri eman du:

**KULTURA BATZORDEA:**

*Titularra:* Venancio GRAVINA ESNAL  
*Ordezkoa:* Maite PEÑA LOPEZ

**TRAFIKO BATZORDEA:**

de 2008, incluídas las correcciones propuestas por la Sra. Cano (no adscrita), se aprueba por unanimidad.

**2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. del 1558 al 1625 ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 2243 al 2348, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

Se da Cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. del 1558 al 1625 ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 2243 al 2348, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

**3.- Dar cuenta de la adscripción de D. Venancio GRAVINA ESNAL al Grupo Político Municipal EAJ/PNV y de los escritos del mencionado Grupo Político designando sus representantes en diversas Comisiones y Patronatos Municipales.**

Se da cuenta de la adscripción de D. Venancio GRAVINA ESNAL al Grupo Político Municipal EAJ/PNV y de los escritos del mencionado Grupo Político designando sus representantes en diversas Comisiones y Patronatos Municipales:

**COMISIÓN DE CULTURA:**

*Titular:* Venancio GRAVINA ESNAL  
*Suplente:* Maite PEÑA LOPEZ

**COMISIÓN DE TRAFICO:**

*Titularra:* Venancio GRAVINA ESNAL  
*Ordezkoa:* Maite PEÑA LOPEZ

**HEZKUNTZA ETA GAZTERIA BATZORDEA:**

*Titularra:* Venancio GRAVINA ESNAL  
*Ordezkoa:* Maite PEÑA LOPEZ

**KIROLETAKO UDAL PATRONATUA:**

*Titularra:* Venancio GRAVINA ESNAL  
*Ordezkoa:* Maite PEÑA LOPEZ

**HIRIGINTZA BATZORDEA:**

*Titularra:* Maite PEÑA LOPEZ  
*Ordezkoa:* Venancio GRAVINA ESNAL

**MENDI ETA INGURUMEN BATZORDEA:**

*Titularra:* Maite PEÑA LOPEZ  
*Ordezkoa:* Venancio GRAVINA ESNAL

**OGASUNA BATZORDEA:**

*Titularra:* Maite PEÑA LOPEZ  
*Ordezkoa:* Venancio GRAVINA ESNAL

**LEHENDAKARITZA ETA BARNE ANTOLAKETA  
BATZORDEA:**

*Titularra:* Maite PEÑA LOPEZ  
*Ordezkoa:* Venancio GRAVINA ESNAL

**GIZARTE ZERBITZU BATZORDEA:**

*Titularra:* Maite PEÑA LOPEZ  
*Ordezkoa:* Venancio GRAVINA ESNAL

**EUSKARA BATZORDEA:**

*Titularra:* Maite PEÑA LOPEZ  
*Ordezkoa:* Venancio GRAVINA ESNAL

*Titular:* Venancio GRAVINA ESNAL  
*Suplente:* Maite PEÑA LOPEZ

**COMISIÓN DE EDUCACION Y JUVENTUD:**

*Titular:* Venancio GRAVINA ESNAL  
*Suplente:* Maite PEÑA LOPEZ

**PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES:**

*Titular:* Venancio GRAVINA ESNAL  
*Suplente:* Maite PEÑA LOPEZ

**COMISIÓN DE URBANISMO:**

*Titular:* Maite PEÑA LOPEZ  
*Suplente:* Venancio GRAVINA ESNAL

**COMISIÓN DE MEDIO AMBIENTE Y MONTES:**

*Titular:* Maite PEÑA LOPEZ  
*Suplente:* Venancio GRAVINA ESNAL

**COMISIÓN DE HACIENDA:**

*Titular:* Maite PEÑA LOPEZ  
*Suplente:* Venancio GRAVINA ESNAL

**COMISIÓN DE PRESIDENCIA Y REGIMEN  
INTERIOR:**

*Titular:* Maite PEÑA LOPEZ  
*Suplente:* Venancio GRAVINA ESNAL

**COMISIÓN DE SERVICIOS SOCIALES:**

*Titular:* Maite PEÑA LOPEZ  
*Suplente:* Venancio GRAVINA ESNAL

**COMISIÓN DE EUSKERA:**

*Titular:* Maite PEÑA LOPEZ  
*Suplente:* Venancio GRAVINA ESNAL

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**4. Xehetasun azterlana (partikularrek egina), Egiburuberri paseoko P-7 partzelakoa. Behinbetiko onespena.**

**Aurrerakinak.**

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2008ko irailaren 19an eginiko bilkuran, onartu zuen ***Egiburuberri paseoko P-7 partzelako Xehetasun Azterlana (partikularrek egina).***

Erabaki hari zegokion iragarkia argitara eman zen 2008ko azaroaren 8ko "El Diario Vasco", "Berria" eta "Hitza" egunkarietan eta 2008ko urriaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, 195 zk.an.

Jendaurrean egondako garaian, hau da, 2008ko urriaren 11tik abenduaren 2ra (biek barne), inork ez du erreklamaziorik egin.

2008ko urriaren 10ean, Juan Garaiar Zuloaga jaunak, 8. planoari zegokion dokumentu berria (lehengoa ordezkatzeko) ekarri zuen, 2008ko urriaren idatzia eta EHAEOK 2008-10-09an ikuskatua.

Hasierako onespen-akordioa Gipuzkoako Foru Aldundiaren Bide-

El Pleno queda enterado.

**4.- Estudio de Detalle, presentado a instancia de parte, de la parcela P-7 del P° Egiburuberri. Aprobación definitiva.**

**Antecedentes.-**

Que la Junta de Gobierno Local en sesión celebrada con fecha 19 de septiembre de 2008, acordó aprobar inicialmente el ***Estudio de Detalle, presentado a instancia de parte, de la parcela P-7, del P° de Egiburuberri.***

Que el anuncio del referido acuerdo fue publicado en los periódicos "El Diario Vasco", "Berria" e "Hitza" de fecha 8 de noviembre de 2008, así como en el Boletín Oficial del Territorio Histórico nº 195 de fecha 10 de octubre de 2008.

Que durante el período de exposición pública, comprendido entre el 11 de octubre y el 2 de diciembre de 2008 (ambos inclusive), no se han presentado alegaciones.

Con fecha 10 de octubre de 2008, Juan Garaiar Zuloaga, presenta documentación complementaria, consistente en nuevo plano nº 8ª redactado en octubre de 2008 (visado COAVN el 9-10-2008), que sustituye a su correlativo inicial.

El acuerdo de aprobación inicial fue remitido al Departamento

azpiegituretako Sailera bidali zen, hain zuzen, hark egin beharreko txostena egin zezan. Txosten hori – Xehetasun Azterlanaren aldekoa– 2008ko azaroaren 6an jaso zen.

2008ko abenduaren 5ean, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek eta udal lege-aholkulari Vicente Castiellak, Xehetasun Azterlana behin-betikotasunez onartzearen aldeko txosten bateratua egin zuten.

Hirigintzako Informazio-  
batzordearen proposamena  
ikusitakoan.

Mintzatu dira:

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) adierazi duenez, proposamen hau eremu berrian garatzeko bada ere, euren ustez, ez da aprobetxatu antolaketa integrala egiteko aukera, eta beraz, pentsatzen dute ez dela aukera egokia hona ekarri den azterlana. Izan ere, mugikortasun ikuspuntutik –Udal honek hori helburu bezala planteatzen du– ez da asmatzen hor egingo den antolaketarekin. Euren iritziz, bidegorriaren afera horren adierazle garbia da, eremu horretan jasotzen ez dena. Euren aburuz, mugikortasuna kontuan hartuta, horko bidegorri zatia sare osoan sartu beharko litzateke. Horregatik, proposamenean jasotzen denarekin ez datozenez bat, abstenituko dira.

para las Infraestructuras Viarias de la Diputación Foral de Gipuzkoa a los efectos de solicitar informe preceptivo. Dicho informe fue recibido con fecha 6 de noviembre de 2008, siendo favorable al Estudio de Detalle.

Con fecha 5 de diciembre de 2008, el director de la oficina técnica municipal, Enrique Ponte, y el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emiten informe conjunto favorable a la aprobación definitiva del estudio de detalle.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene en euskera el Sr. Murua (no adscrito) manifestando que aunque la propuesta es para desarrollar en un nuevo ámbito, a su juicio, no se ha aprovechado la ocasión para realizar un ordenamiento integral. Por ello, piensan que no es adecuado el estudio de detalle que se ha aportado, puesto que desde el punto de vista de la movilidad –lo que este Ayuntamiento plantea como objetivo– no se acierta con el ordenamiento que allí se efectuará. Consideran que el tema del bidegorri es un indicador claro de lo que están diciendo. Piensan que teniendo en cuenta la movilidad, el trozo de bidegorri existente ahí tendría que estar incluido en la red de bidegorris. Por ello, como no están

\* Alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, edonola izanda ere, Hirigintza Batzordean eman beharreko azalpenak eman zirela, eta, alternatibak daudela. Berak bidegorri zatiak ez ditu loturarik gabekoak nahi, baizik eta geroz eta zabalagoa izango den bidegorri-sarea. Bere iritziz badaude alternatibak, hau da, ez bada inguru honetatik joaten beste bidegorri batetik joan ahal izango da, esan du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 15 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta 6 abstentzioz (talderik gabekoak),

#### **E R A B A K I D U**

1. **Behin-betiko onesepeña ematea Egiburuberri paseoko P-7 partzelako Xehetasun Azterlanari (partikularrek egina)**, Juan Garaiar Zuloagak sustaturikoa eta 2008ko maiatzean Miguel M<sup>a</sup> Lasa Olarra arkitektoak eginiko dokumentuaren (EHAEOK 2008-06-18an ikuskatua) eta teknikari berak eginiko dokumentu osagarrien -Memoriari eranskin bat eta 4. plano (lehen arkezturikoa ordezkatzeko duena) eta 6.3 plano berri bat- (EHAEOK 2008-08-11n ikuskatua) arabera. Horrezaz gain,

de acuerdo con lo que se plantea en la propuesta, se abstendrán.

\* Interviene el Sr. Alcalde (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que en cualquiera de los casos ya se dió la debida explicación en la Comisión de Urbanismo y que existen alternativas. Comenta que está interesado en que el trozo de bidegorri no sean trozos inconexos sino que haya una red que sea cada vez mas amplia y compleja. Cree que existen alternativas, si no se vá por este entorno hay otras alternativas via bidegorri.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 15 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 6 abstenciones (no adscritos),

#### **A C U E R D A**

1º.- **Aprobar definitivamente el Estudio de Detalle, presentado a instancia de parte, de la parcela P-7, del Pº de Egiburuberri**, promovido por Juan Garaiar Zuloaga y según documento redactado en mayo de 2008 por el arquitecto Miguel M<sup>a</sup> Lasa Olarra (visado por el COAVN el 18-6-2008), y documentación complementaria, redactada por el mismo arquitecto (visada por el COAVN el 11-8-2008), compuesta de un Anexo a la Memoria, un plano 4<sup>a</sup>, que sustituye al plano 4 presentado

2008ko urrian idatzitako 8 zk.ko plano berri bat ekarri du (EHAEOK 2008-10-09an ikuskatua), hasierako zenbaki berekoa ordezkatzeko duena. Gainera, ondoko baldintza bete beharko du:

▪ Eremu horretan aurreikusitako jarduketako obra-baimena eskatu aurretik gauzatu beharko du Udalarari eskualdatu zaiola dokumentuan aurreikusitako lurzoru urbanizatua.

2. Erabaki honen **berri ematea** Zamalbideko Auzo Elkarteari, eta baleude, gainontzeko interesdunei.

3. Xehetasun Azterlan honen alde bat **bidaltzea** (euskarri informatikoan eta ohikoan) Gipuzkoako Foru Aldundiari.

4. Erabaki hau oso-osorik **argitaratzea**, Xehetasun Azterlanaren araudiarekin batera, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean. Bertan espresuki adieraziko da Aldundiko erregistroan jasota geratu dela. Era berean, behin-betiko onespentakordioa probintzian gehien saltzen den egunkari batean argitara emango da.

**5. Proposamena: Errenteriako Emakume eta Gizonen arteko Berdintasunerako Plana 2008-2012 onartzea**

Otsailaren 18ko 4/2005 **Emakume eta Gizonen Berdintasunerako**

anteriormente y nuevo plano 6.3, y así como documentación complementaria, consistente en nuevo plano nº 8ª redactado en octubre de 2008 (visado COAVN el 9-10-2008), que sustituye a su correlativo inicial, con el siguiente condicionante:

▪ Previo a la solicitud de licencia de obra de la actuación prevista en el ámbito, se deberá formalizar la transmisión al Ayuntamiento de la cesión de suelo urbanizada prevista en el documento.

2º.- **Notificar** el presente acuerdo a la AA.VV. de Zamalbide así como a los demás interesados, en su caso.

3º.- **Remitir** un ejemplar del presente Estudio de Detalle (en soporte informático y convencional), a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

4º.- **Publicar**, el presente acuerdo íntegramente, junto con la normativa del Estudio de Detalle, en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, haciendo mención expresa de haberse producido el depósito en el registro de Diputación. Asimismo, se publicará el acuerdo de aprobación definitiva en uno de los diarios de mayor circulación de la provincia.

**5.- Propuesta: Aprobación del Plan de Igualdad de Mujeres y Hombres de Errenteria 2008-2012**

En base a la Ley 4/2005 de 18 de febrero para la **Igualdad de**



Legearen xedea da botere publikoek Emakume eta Gizonen Berdintasunaren gaitan aurrera eramane beharreko jardueretarako printzipio orokorrak ezartzea. Era berean, Lege horrek neurri batzuk arautu nahi ditu bizitzaren eremu guztietan aukera eta tratu berdintasuna sustatu eta bermatzeko, eta bereziki emakumeen autonomia bultzatu eta estatus sozial eta ekonomikoa indartzea.

Kontuan hartu behar da aipatutako Legearen 7. artikulua adierazten duela Tokiko Administrazioari hainbat funtzio dagozkiola, horien artean honakoa: egiturak, programak eta prozedurak egokitu eta sortzea genero ikuspuntua integratzeko, baita toki eremuan ekintza positiborako neurriak gauzatzea ere.

Halaber, 15.3 artikulua xedatzen du udalek Berdintasunerako Planak edo Programak onartuko dituztela, Eusko Jaurlaritzaren planifikazio orokorrean ezarritako esku hartzeko lan ildo eta irizpideei jarraiki, eta bermatu dute, horretarako baliabide material eta ekonomikoak eta giza baliabideak jarrita, departamentu, organismo autonomo eta bestelako erakunde publiko dependiente edo lotura duten guztietan aipatutako plan horiek eta Legeak aurreikusitako neurriak era eraginkor eta koordinatuan burutuko direla.

**Mujeres y Hombres** que tiene por objeto establecer los principios generales que han de presidir la actuación de los poderes públicos en materia de Igualdad de Mujeres y Hombres, así como regular un conjunto de medidas dirigidas a promover y garantizar la igualdad de oportunidades y trato de Mujeres y Hombres, en todos los hábitos de la vida y en particular promover la autonomía y fortalecer la posición social y económico de aquellas.

Teniendo en cuenta que el artículo 7º de la mencionada Ley señala que corresponde a la Administración Local una serie de funciones entre las que se encuentra la adecuación y creación de estructuras, programas y procedimientos para integrar la perspectiva de género así como la ejecución de medidas de acción positiva en el ámbito local.

Considerando así mismo el artículo 15.3 que señala que los Ayuntamientos aprobarán Planes o Programas para la Igualdad, de acuerdo con las líneas de intervención y directrices establecidas en la planificación general de Gobierno Vasco, y garantizarán, mediante los recursos materiales, económicos y humanos necesarios, que en cada uno de esos departamentos, organismos autónomos y otros entes públicos dependientes o vinculados se ejecuten de forma efectiva y coordinada las medidas previstas en los mencionados planes y en esta Ley.

Elhuyar enpresak **Erreneriako Emakume eta Gizonen Berdintasunerako Plana 2008-2012** egin du.

Plan transbersala da; izan ere udal departamentu batzuen esku hartzea eskatzen du berdintasunerako politikak garatu eta udalerrriaren gizarte ingurunea hobetzeko asmoz.

Gizarte Zerbitzuak Saileko Batzordean 2008ko azaroaren 5ean izandako bileran **Erreneriako Emakume eta Gizonen Berdintasunerako Plana 2008-2012** planaren aldeko irizpena eman zen gero Udalbatzak, hain zuzen Emakundek txostena egin ondoren, onartzeko.

2008ko azaroaren 6an Udalak, Lege horren 15.4 artikulua dionari jarraiki, txostena eskatu zion Emakunderi, hain zuzen, egindako Plana Eusko Jaurlaritzaren Plan Orokorrean aurreikusitako eduki eta irizpideen arabera dela adieraz zezan. Eta Emakundek, bere aldetik, Plana hobetuko luketen kontsiderazio batzuek jasotzen dituen txostena igorri zuen.

EMAKUNDEK Berdintasunerako Planari egindako gomendioak sartu ondoren,

Gizarte Zerbitzuetako batzordearen proposamena

Elaborado el **Plan de Igualdad de Mujeres y Hombres de Erreneria 2008-2012** por técnicos de la empresa Elhuyar.

Visto que es un Plan Transversal ya que comprende la intervención de varias Áreas municipales de cara a contribuir al desarrollo de políticas de Igualdad mejorando el entorno social del municipio

La comisión de Servicios Sociales en reunión mantenida el día 5 de noviembre de 2008 ha informado favorablemente remitir para su aprobación por el Pleno de la Corporación el **Plan de Igualdad de Mujeres y Hombres de Erreneria 2008-2012** previo informe preceptivo de Emakunde.

Solicitado por este Ayuntamiento en fecha 6 de noviembre de 2008 en base al artículo 15.4 de la citada Ley informe a Emakunde relativo a si el Plan elaborado se adecua a los contenidos y directrices previstas en el Plan General del Gobierno Vasco, y emitido el correspondiente informe en el que se realizan algunas consideraciones que entiende Emakunde mejorarían el mencionado Plan.

Habiéndose reincorporado dichas recomendaciones realizadas por EMAKUNDE al Plan Municipal de Igualdad.

Vista la propuesta de la Comisión de Servicios Sociales.

ikusitakoan.

Mintzatu dira:

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du bera partaide den taldeak, inolako ezberrik gabe, Berdintasunerako Planaren alde egingo duela. Bere iritziz, honaraino iritsi arte bide bat egin du, eta horrek aurrera jarraitzen du. Esan liteke, zailena orain hasiko dela. Izan ere, gaur onartzen dena praktikara eramaten saiatuko dira, eta, hori denen erantzukizuna dela uste du. Ez dute nahi plan honek kaxoi batean gordeta hautsa hartzea, eta, zalantzarik gabe, Udalbatza osoak ere gauza bera nahi duela uste dute; halaber, ez dute nahi bigarren mailako plan bat izatea. Ildo horri jarraiki, zinegotziei arduratsu jokatzeko deia egiten diete, baita Udal honetako langile orori ere. Beretzat beharrezkoak dira laguntza eta konplizitatea transbertsala deitzen zaion plan hau ez hartzeko "marroi"tzat, hots, gainera etorri zaigun zerbait, inposatzen zaigun zerbait. Egindako ibilbideaz hitz egin dute, eta horretaz eta oinarrizkoaz, Ezker Batua-Berdeak-ek uste dute gauzak ondo egin direla. Nabarmenezkoa da elkarteak eta ekarpenak egin nahi izan dituzten herritarrak entzun direla. Ezker Batua-Berdeak-ek eskatu eta desio du ekimen hau giltzarria izatea lehen aitatzon zuen ibilbide horretan eta plan honi egiteke geratzen zaionean eta Udal honetan egiten diren jarduerak guztietan. Euren aburuz,

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Ferradas (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que su grupo va a apoyar sin reservas de ningún tipo el Plan de Igualdad que hoy se somete a votación. Entienden que para llegar hasta aquí se ha andado un camino y que este continúa, incluso se podría decir que lo difícil empieza ahora. Se intentará llevar a la práctica lo que hoy se apruebe y esto es responsabilidad de todos y todas. No quieren, y sin duda cree que es un deseo compartido por toda la Corporación, que este plan coja polvo guardado en un cajón, ni quieren que sea considerado un plan de segunda. En este sentido hacen un llamamiento a la responsabilidad de los corporativos/as pero también a la responsabilidad de los trabajadores y trabajadoras de este Ayuntamiento. Cree necesaria su ayuda y complicidad para que este plan que se denomina transversal y no tiene recorrido, no se considere como un marrón, como algo que se nos cae encima, como algo que se nos impone. Ha hablado del camino andado y en él y en lo fundamental creen los de Ezker Batua-Berdeak que las cosas se han hecho bien. Destaca que se ha escuchado y se ha tenido en cuenta a las asociaciones, a las vecinas y vecinos que han querido aportar. Ezker Batua-Berdeak piden y desean que esta sea la piedra angular en el camino que señalaba antes y que les queda por andar para

beti esan izan dute, herritarren parte-hartzeak aberastu eta hobetu egiten du, eta sekula ez da traba Udalaren eguneroko jardunean. Azkenik, adierazi du berdintasuna ez dela soilik emekumeen kontua, denena baizik. Beraz, espero eta desio dute 2012an plana bete dela esatea.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bera Ferradas jaunak esandakoekin bat datorrela. Gehiago esango luke, espero du 2012an Plana gauzatuta edukitzea, eta ez du beharrezkoa ikusten kontua gehiago sakontzea. Bere iritziz, Plan hau benetako berdintasuna erdietsi arte neurriak hartzeko gisan aurreikusita dago. Beraz, ondo lan egin badute, ez dute zentzu horretako ekintza gehiagoren beharrik izango. Berdintasunerako Plana berari dagokionez, berriz, bera pozik dago hiru arrazoirengatik: Lehenengoa, gainera, bera pertsonalki pozten den zerbait da, izan ere, aurreko legegintzaldian zinegotzi izan zirenek badakite gai honekin zer nolako alameda eman zuten berori abian jartzeko. Bere iritziz, Errenteriako Udala bezalako bat ezin liteke atzean geratu arlo garrantzitsu horretan. Are gehiago, bere aburuz, Udal honetan berdintasuna ez litzateke emakumetaldeen ekintzekin edo lanekin jorratu behar, politika transbertsala eginez baizik. Hori horrela, beharbada lagungarri izan zaio bera gai hau bultzatu duen

este plan y para el conjunto de actividades que se desarrollan en este Ayuntamiento. Consideran y siempre lo han dicho que la participación ciudadana enriquece y suma y en todo caso no es un estorbo en su día a día como Corporación. Finalmente señala que la igualdad no es solo cosa de mujeres sino que la igualdad es cosa de todos, desean y esperan poder decir que en 2012 el plan se ha cumplido.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que está de acuerdo con lo expresado por el Sr. Ferradas, pero diría más, en el 2012 el Plan se ha cumplido y no considera necesario ahondar más en el tema. Considera que, es un plan en el que está previsto la implantación de medidas hasta la consecución de la igualdad real. Si se ha trabajado bien, no serán necesarias más acciones en ese sentido. Sobre el Plan de Igualdad, muestra su satisfacción por tres motivos: el primero, supone además una satisfacción personal porque ésta, es una reivindicación antigua. Los corporativos que estuvieron en la anterior legislatura conocen bien la tabarra que se dio para que esto se pusiera en marcha, porque entiende que un Ayuntamiento como este, no puede quedarse a la cola en un área tan importante. Entiende además, que la igualdad debía ser abordada en este Ayuntamiento, no como acciones o trabajos con los grupos de mujeres sino como una política transversal. Desde este punto de vista también le ha podido ayudar estar en la dirección del

sailaren buru izatea. Beretzat pozgarria da Berdintasunerako Plana gaur onartzea, eta gainera, modu honetan egitea. Bigarrena, Plan hau egiteko jarraituriko dinamika da. Horrek bi fase izan ditu: lehenengoa, diagnostia, berdintasunaren aferan herri honetan dauden hutsuneak argi eta garbi azaltzen dituela uste du. Bigarrena, ekintzak bideratzea diagnostia hori erreferentzia-puntutzat hartuta. Hori horrela, jarduteko lau ardatz hartu dituzte eta bakoitzari zorrotz jardunez helburu zehatz batzuek jarri zaizkio. Gainera, helburuak betetzeko zein neurri hartu eta zenbat denbora behar duten betetzeko jartzen da. Haren ustez, orain arte egindako lanak errespeto osoa merezi du, hots, etxeko langileek, teknikariek, politikoez eta herritarrek egindakoak. Bere aburuz diagnostia eta Plana denek eginiko lanari esker atera dira, eta alde horretatik, aberatsa dela uste du. Horrezaz gain, bat dator Ferradas jaunarekin, honek ez dela ahaztuta utzi beharreko Plan bat dela esaten duenean, eta ideia hori kontuan izanik, Plana, lehenik eta behin, herriko beharrei egokitutakoa da eta gero herri honek bete ditzakeen helburuei, hau da, gutxinaka-gutxinaka lanean jarduteko moduko helburu errealak ipini dira. Gaineratu duenez, sail ezberdinetako partaidez osaturik, Berdintasunerako Batzorde Tekniko bat sortuko dute. Eurentzat garrantzitsua da Berdintasunerako Plana lan transbertsaltzat hartzea. Gainera, Berdintasunerako Saila sortuko da, eta oso esanguratsua da Herritarren

departamento que lo ha impulsado. Es para ella una satisfacción personal que hoy se apruebe este Plan de Igualdad y que lo hagan de esta manera. El segundo motivo de satisfacción es la dinámica que se ha seguido en la elaboración de este Plan que ha tenido dos fases: la primera, el diagnóstico, que refleja fielmente cuales son las carencias de este municipio en el tema de la igualdad. La segunda abordar las acciones que hay que realizar tomando como punto de partida ese diagnóstico. Señala que se han determinado cuatro ejes de intervención y en ellos se han establecido de forma rigurosa objetivos específicos, así como las medidas y los tiempos en que deben ser cumplidos estos objetivos. Señala que el trabajo realizado a lo largo de este tiempo merece todo el respeto, hace referencia a trabajadores de la casa, técnicos, políticos y también a la ciudadanía. Consideran que es un diagnóstico y un plan obtenido como fruto del trabajo de todos y de todas y en ese sentido lo consideran enriquecedor. Prosigue diciendo que, coincide con Ferradas, en que no debe ser un plan para el olvido y en ese sentido han tratado de hacer un plan que se ajuste primero a las necesidades de este municipio y luego a los objetivos que este municipio puede cumplir, es decir, tratando de poner unas metas reales para que poco a poco se vaya trabajando. Señala que se va a crear una Comisión Técnica de Igualdad formada por los miembros de los Departamentos. Les parece importante considerar el

Berdintasunerako Batzordea Erabakitzeke ahalmenarekin sortzea, arlo honetan lana egin nahi duten eragileekin osatuko dena, batez ere emakumeen elkarte eta taldeekin. Azkenik, pozik egoteko beste arrazoia zera da: herritarrek Plan honekiko izan duten jarrera. Era berean, Udal honetako teknikariek ederki asko egin dute lan, eta, halaber, Udalbatza osoak arduraz eta errespetuz jardun du, alegia, esan nahi du, denek zentzu berean egin dutela arraun Plana aurrera ateratzeko xedez. Berak esango luke Plana Udalbatza osoarena dela, eta erne ibiliko dira berori gauzatzeko. Hori horrela, ondoko urteetan arlo horretan gehiago sakondu behar dutela ikusten badute, espero du atzetik datozenak kontzientzia berdina izatea eta erantzukizunez jardutea. Beraz, bada, amaitzeko, denei, izan duten jarreragatik, eskerrak eman nahi dizkie.

\* Queralt jaunak (talderik gabekoa) adierazi du dirudienek berari "Pepito Grillo"rena egitea tokatzen zaio. Eurek, orokorrean, bat datoz han esan diren gauzekin. Alabaina, ikusten dute puntu beltzak edo grisak izan direla plan hau garatzeko garaian. Izan ere, orain arte ikusi duten zirriborroan baiezko bozka eman badute ere, hori

Plan de la Igualdad como un trabajo transversal. Se creará el Departamento de Igualdad y especialmente significativo la creación de la Comisión de Igualdad Ciudadana con capacidad decisoria que será formada por aquellos agentes del municipio que quieran trabajar en este ámbito y en especial por asociaciones y grupos de mujeres. Como último motivo de satisfacción, mencionar la postura que ha tenido la ciudadanía para con este Plan. Considera también que la implicación de los Técnicos del Ayuntamiento ha sido altamente satisfactoria y cita también la postura de responsabilidad que ha tenido esta Corporación, de respeto y de remar todos en la misma dirección con el objetivo de que este Plan salga adelante. Se puede decir que es un Plan de toda la Corporación y que estarán muy atentos para que este plan se lleve a cabo. Sigue diciendo que si en años posteriores se ve necesario seguir ahondando en el ámbito, espera que los que vengan por detrás tengan la misma conciencia y actúen con responsabilidad. Finaliza agradeciendo a todos la postura que han adoptado.

\* Interviene en euskera el Sr. Queralt (no adscrito) y manifiesta que parece ser que a él le toca hacer de "Pepito Grillo". Señala que en general están de acuerdo con lo que ahí se ha dicho. Sin embargo, ven que han existido puntos negros o grises a la hora de desarrollar este Plan. Aun así, han votado afirmativamente el borrador con el

nahikoa kritikoa izan da. Hasieratik ikusi zuten Planak zehaztapen gutxi eta akatsak zituela. Esaterako, dokumentuan ez zen aitatzen helburuak ebaluatzeko zein metodologia erabiliko zen, aurreneko zirriborroan finantzazioa ere ez zen aipatzen. Bultzatzeko eta koordinatzeko egituran ere, gauzak ez ziren zehazten, adibidez, zenbatek osatuko zuten lan-taldea. Eurek ere aitatzen zuten garrantzitsua izango litzakeela, beste arloetan bezala, informazio-batzorde bat sortzea. Baietz esan zieten, baina dokumentuan ez zen jasotzen. Gero, zorionez hartu dituzte Emakundek emaniko gomendioak, baita eurek ikusten zituzten akatsak eta gabeziak ere. Horregatik, baikorrak dira, alde batetik arazoia ematen dietelako, eta bestetik, Plana hobetu delako gomendio horiekin. Alabaina, euren baietza kritikoa izango da, Plana tresna delako, Udal gisa berdintasunerako eman behar zuten aurreneko pausoa hain zuzen ere. Gainera, politikoki aspalditik gizarteak eskatzen zuena. Horregatik, eurek garapen horretan zorrotz eta kritiko jardungo dute, eta, espero dute, gainontzekoek esaten duten eran, gauzak ondo joatea eta Plana kaxoi batean galduta ez geratzea.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) uste du Berdintasunerako Plan hau diagnosis

que han estado trabajando hasta ahora. Pero lo han hecho de una manera bastante crítica, puesto que desde un principio observaron que carecía de concreciones y contenía defectos. Por ejemplo, en el documento no se mencionaba el método que se utilizaría para evaluar los objetivos; en el primer borrador tampoco se recogía el modo de financiar. Asimismo, tampoco se concretaban las cosas para impulsar y coordinar, por ejemplo, cuántas personas formarían el equipo de trabajo. Ellos también comentaban que sería importante, como en otras áreas, crear una comisión informativa. Luego, afortunadamente, se han incorporado las recomendaciones efectuadas por Emakunde, así como los errores y carencias que ellos apuntaban. Por dicho motivo son optimistas, puesto que, por una parte, les han dado la razón, y por otra, porque el Plan se ha mejorado con las susodichas recomendaciones. Sin embargo, el voto favorable será crítico, debido a que piensan que el Plan es un instrumento, un paso hacia adelante que desde el Ayuntamiento tenían que dar. Un paso político que la sociedad venía solicitando desde hace mucho tiempo. Por ello, en su desarrollo actuarán de una forma minuciosa y crítica, y esperan, como los demás, que las cosas vayan bien y que el Plan no se pierda en un cajón.

\* Interviene el Sr. Alcalde (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) para manifestar que cree que el desarrollo de este Plan

eta diseinatzeko fase garaian bezain ongi garatuko dela. Saileko ordezkaria eta batzorde osoa zorientzen ditu lan serioa, zorrotza eta parte-hartzailea egin dutelako. Bere iritziz, Queralt jaunak beltza eta grisaren artean zalantzak edukitzea bera, positiboa da. Ematen du argia ikusten hasi direla. Zorionak ematen ditu egindako lanagatik eta Plana hau denek onartzeko moduko proposamena egiteko gauza izan direlako.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

#### **E R A B A K I D U**

**ONARTZEA "ERRENTERIAKO EMAKUME ETA GIZONEN BERDINTASUNERAKO 2008-12 PLANA".**

\* Alkateak gogorarazi du legegintzaldiko hiru dokumentuak zinegotzi orori banatu diotela. Hau da: plana bera, egin asmo dituzten ekintzak eta azterlan ekonomikoa. Gainera, gogorarazi du Intercam-en, Legegintzaldiko Plana deituriko karpetan, daudela. Eta norbaitek zalantzaren bat edukiko balu, gauzak argitzeko kontu-hartzailearengana jo beza, gaineratu du.

#### **6. Galdera-eskariak.**

de Igualdad, se llevará de la misma manera ejemplar en que se ha llevado la fase de diagnóstico y de diseño. Quiere felicitar a la delegada del departamento y a toda la comisión porque se ha hecho un trabajo serio, riguroso y participativo. Continúa diciendo que el hecho de que el Sr. Queralt ya dude entre el negro y el gris también es algo positivo, están empezando tal vez a ver la luz. Quiere dar la enhorabuena por el trabajo realizado y que haya sido capaz de suscitar la unanimidad de lo que va a ser la aprobación de este Plan.

Finalizadas las intervenciones,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

#### **A C U E R D A**

**"APROBAR EL PLAN DE IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES DE ERRENTERIA 2008-2012".**

\* Interviene el Sr. Alcalde recordando que los tres documentos del plan de legislatura han sido remitido a todos los corporativos, el plan en sí, las acciones previstas y el estudio económico. Recuerda que se encuentran en Intercam, en la carpeta denominada Plan de legislatura por si alguien tuviera alguna duda debe dirigirse al Sr. Interventor para que pueda hacer las aclaraciones pertinentes.

#### **6.- Ruegos y Preguntas.**



Mintzatu dira:

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) eskatu ditu hainbat bileratako dokumentuak, hain zuzen Udal hau, Alkatearen bidez, ordezkatuta dagoen erakundeek (Oarsoaldea eta besteak) egindakoak.

\* Legorburu jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du hilaren 18an, osteguna, "El Diario Vasco" egunkariak, Tokiko Agenda 21 goiburuean albiste bat eman zuela. Bertan esaten zenez, Foru Aldundiak garapen iraunkorrerako 800.000 € emango ditu 41 proiektu eta 32 udalerako. Horregatik, Alkate jaunari galdetzen dio ea Errenteria diruz lagunduriko 32 udal horien artean dagoen, eta hala bada, zein proiektu aurkeztu diren.

\* Alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du une horietan ezin duela galdera erantzun, baina diru-laguntza posible baten albisteak iristen direnean, bakar batek ere ihes egin ez diezaien saiatzen dira. Berak eskatuko zirela pentsatzen du, baina Ingurumen Sailean galdetzeko esaten dio. Mila eskaera egiten dituzte, gero batzuek ematen dituzte eta besteak ez; beste batzuetan azalpenak ematen dizkiote edo agiri gehiago eskatzen. Hala ere, argi du dekreturen bat azaltzen bada, edo buletinean zerbait argitara eman,

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Ferradas (Ezker Batua-Berdeak) solicitando al Sr. Alcalde la documentación de las reuniones que ha habido recientemente de los distintos organismos y en las que este Ayuntamiento está representado en la persona del Sr. Alcalde (Oarsoaldea y otros).

\* Interviene el Sr. Legorburu (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que el jueves día 18 apareció en el Diario Vasco una noticia con el título Agenda 21 Local que decía: "el departamento foral de desarrollo sostenible destinará 800.000 € a 41 proyectos y a 32 ayuntamientos", pregunta al Sr. Alcalde si el Ayuntamiento de Errenteria está dentro de esos 32 ayuntamientos que han sido subvencionados y de ser así que proyectos son los que se han presentado.

\* Interviene el Sr. Alcalde (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que en este momento no puede responder exactamente a la pregunta pero no obstante dice que cuando llega noticia de posibles subvenciones intentan que no se les escape ninguna, supone que se habrán hecho y le remite al departamento correspondiente, en este caso Medio Ambiente. Se presentan mil y una solicitudes, unas vienen, otras no se conceden, otras se nos dan explicaciones o se nos pide documentación. Lo que si tiene claro

bakar batek ere ihes egin ez diezaien saiatzen dira. Eta, berriro esaten dio, dagokion sailera jotzeko, eta han teknikariari edo delegatuari egin beharreko galderak egiteko.

\* Agustina Cano andreak (talderik gabekoa) esan du gutxienez pare bat aldiz galdetu dutela. Kontua da, abenduaren 5ean, idatzi bati sarrera eman zioten Hiri Mantenimenduko enkargatuaren (Molina jauna) kasua ikusteko. Dirudenez kontua ez da konpontzen, eta eurek konponbide bat aurkitu nahian, proposatu nahi dute batzorde bat eratzea. Ordezkaritza zabala izatea nahi dute. Hots: Udal Gobernuako kide edo ordezkari bat, oposizioko ordezkariaren bat, Giza Baliabideetako teknikaria, Udal Komiteko ordezkariak eta Kontuhartzaitzako diruzaina. Eurek afera horrekin kezkatuta daude eta uste dute nolabait konpontzen saiatu behar dutela.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) uste du gaia kezagarria dela, izan ere, oso espedientea zabala dauka langile honek. Egia da -dio- hainbat idatzi egin dizkiola Udalari, baina uste du ez dela beharrezkoa "Ad-Hoc" batzorde bat eratzea. Barne Antolaketako batzordera jotzeko informazio eske esaten die. Era berean, gogorarazten die batzorde-

es que decreto que aparece o referencia en el boletín que hay, procuran que no se les escape ni una. Le remite de nuevo al departamento correspondiente donde tanto el técnico como el delegado están a su disposición para realizar cuantas preguntas desee formular.

\* Interviene en euskera la Sra. Agustina Cano (no adscrita) manifestando que por lo menos han preguntado en dos ocasiones. El asunto es que el día 5 de diciembre dieron entrada a un escrito relacionado con el encargado de Mantenimiento Urbano Sr. Molina. Dice que por lo que se ve el tema no se arregla, y ellos, con el propósito de buscar una solución, proponen crear una comisión. La misma tendría una representación amplia, esto es, un representante del gobierno municipal, un miembro de la oposición, la técnico de Recursos Humanos, representantes del Comité de Empresa y el tesorero de Intervención. Añade que están preocupados con el tema y piensan que de alguna manera tienen que intentar arreglar este asunto.

\* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que considera que sí es un tema preocupante ya que este trabajador tiene un expediente amplísimo y dice que es verdad que ha dirigido diversos escritos al Ayuntamiento pero no cree que sea necesario formar una comisión Ad-Hoc. Les remite a la Comisión de Regimen Interior para informarse sobre el

bilerarako deia egiten denean gaia planteatzen da; halaber esaten die Langileria Sailera joateko informazioa jasotzera. Kasu honetan bezala, Udala eta langile baten artean auziren bat sortzen denean, gaia teknikarien esku uzten da. Bere ustez, langilea magistraturan edo dagokion lekuan kontua bideratzen hasi da, berak ez dezake gehiago esan.

\* Queralt jaunak (talderik gabekoa) adierazi du 2268 zk.ko ebazpenean, abenduaren lehen emanikoan, zera esaten duela gazteleraz: "*conceder licencia de obra para la sustitución parcial de elementos de la estación base de telefonía móvil en landalurgunea*". Jakin nahi dute ea leku hori non dagoen eta zergatik ematen den lizentzia hori etenaldi batean daudenean.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du, dauden bezala egonda, lizentzia berririk ez dela eman izango. Berak ez du horren berririk, eta ez du berririk eman ere.

\* Queralt jaunak (talderik gabekoa) adierazi du bertan jartzen duena oso argi dagoela: "*conceder licencia de obras para sustitución parcial de elementos de la estación base*".

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du berak duen

tema, también recuerda que cuando se convocan las Comisiones pueden plantear el tema, así mismo les recuerda que también pueden dirigirse al Departamento para recabar la información que precisen. Cuando surge como en este caso un contencioso entre un trabajador y el Ayuntamiento se pone en manos de los técnicos. Cree que está iniciando gestiones ante magistratura o quién corresponda pero no puede decir más.

\* Interviene en euskera el Sr. Iñaki Queralt (no adscrito) diciendo que en la resolución nº 2268 de 1 diciembre se dice en castellano lo siguiente: "*conceder licencia de obra para la sustitución parcial de elementos de la estación base de telefonía móvil en landalurgunea*". Por ello, desean saber dónde está dicho lugar y porque se le concede la licencia suponiendo que están en una moratoria.

\* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) diciendo que estando en la fase en la que está este tema, no habrá concesión de nuevas licencias, a él no le consta y no ha dado ninguna nueva.

\* Interviene el Sr. Queralt (no adscrito) diciendo que lo que pone está bien claro: "*conceder licencia de obras para sustitución parcial de elementos de la estación base*".

\* Contesta el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) diciendo que la única

erreferentzia bakarra saboteatu batena duela, berriro abian jartzeko eskatu zutenena. Uste hori izango dela, eta, berriro dio, ez dela lizentzia berririk eman. Ekintza bandaliko edo terrorismoa baten bidez martxan zegoen estazio bat ezgaitzen badute, berriro martxan ipintzeko baimena eskatzea normala da, gaineratu du. Oxala ez bazen horrelakorik gertatu, nabarmendu du.

\* Cano andreak (talderik gabekoa) adierazi du asteartean saiatu zirela osoko bilkura honetarako mozio bat sartzen. Bertan proposatzen zuten -Udalhitz onartu berria denez- datorren urtean egin beharreko igoera (KPI + 1) linealki egitea. Erantzuna orain jaso dute eta eman dieten argudioa Udalhitz ezin dela aldatu da, ezin dela egokitzapenik egin. Orduan berak galdetzen du, ea hori benetan horrela den.

\* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du kontu hau zalantzarik gabe bere garaian landua izan zela sindikatu eta Eudel artean; halaber Udal honetan sindikatu eta alderdien artean osaturiko mahaian; gero batzordean eztabaidatu zen; ondoren osoko bilkuran eta atera zen emaitza atera zen. Beraz, kontu jakina da Udalhitz 2008tik 2010era onartua badago, ez dela egunero berrikusiko. Badirudi -dio- batzuetan eztabaida politiko berezi samarra egin nahi

referencia que tiene es una existente que fue objeto de un acto de sabotaje y que pedirían ponerla nuevamente en funcionamiento. Supone que hace referencia a eso y reitera que no se han concedido nuevas licencias. Continúa diciendo que si hay un acto vandálico o terrorista y se inutiliza una estación que está en servicio, normal que pidan poder hacer las obras para ponerla de nuevo en servicio, ojalá que no se hubiera producido el acto que ha provocado esta situación.

\* Interviene en euskera la Sra. Cano (no adscrita) manifestando que el martes anterior dieron entrada a una moción para este pleno. En la misma proponían -como Udalhitz se aprobó recientemente- que el incremento a realizar el año siguiente (IPC + 1) se hiciera linealmente. Ahora acaban de recibir la respuesta y el argumento que les han dado es que Udalhitz no se puede modificar, que no se pueden realizar adecuaciones. Por ello, pregunta si realmente eso es así.

\* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que indudablemente es un tema que fue tratado en su momento entre los sindicatos y Eudel, fue tratado en esta Corporación en la mesa correspondiente entre los sindicatos, los partidos, fue debatido en Comisión, fue tratado en Pleno y salió el resultado que salió. Continúa diciendo que por supuesto, si el Udalhitz está aprobado del 2008 al 2010 no se va a

izaten dela. Bere ustez, arauak ez dira batere okerrak, ezta batere aldrebesak, eta badirudi, Udal honetan gai zenbaitekin logika eta normaltasun orotik kanpo dagoen dinamika eraman nahi dela aurrera. Eta, berriro dio, Udalhitzez ez dela hitz egingo 2008-10eko epealdian, hain zuzen bere alderdiari Udalhitzaren inguruan bidalitako idatzi batek, besteak beste, zera baitio: "Hitzarmenak izaera beharrezkoa eta zatiezina dauka bere eragin guztietan; hau da, bertan adosten diren baldintzen organo-unitate bakarra osatzen dute, eta baldintza horiek indarrean jartzean, modu orokorrean eta osotasunean lotuko dira. Horrenbestez, ezin izango dira berriz negoziatu, aldatu, hausnartu zein zatika hartu; ezingo dira bere testuingurutik aldendu eta ezin izango dira bere artikuluetako zati batzuk indarrean jarri eta beste batzuk baztertu, bere osotasunean kontuan hartu beharko delako eta jarri beharko delako indarrean". Bere aburuz, beraz, kontua argi eta garbi dago. Orduan, zera galdetu du: zertarako egiten dira eztabaidak eta zertarako bozkatzeko dira gaiak. Bere ustez, ez du inolako zentzurik berriro kontua tratatzea, baldin eta, horren zati bat ez bazaigu gustatzen. Bere irudiko, ez da serioa eta Udalhitzek testuan dioena ikusteko, esaten dio.

\* Cano andreak (talderik gabekoa) ez du kontraesanik ikusten; ez dute zalantzan ipintzen igoera, eta, diru aldetik ez luke

revisar todos los días. Cree que a veces se pretende una forma de debate político que es un tanto peculiar, considera que las normas no son nada retorcidas ni estrambóticas y parece ser que en este Ayuntamiento con ciertos temas se pretende llevar una dinámica fuera de toda lógica y de toda normalidad. Reitera que del Udalhitza no se va a hablar entre el periodo 2008 - 2010. Hace referencia a un escrito remitido a su grupo en relación con el Udalhitza que establece que "este acuerdo tiene un carácter necesario e indivisible a todos los efectos en el sentido de que las condiciones pactadas en el mismo constituyen un todo orgánico, unitario y a efectos de su aplicación práctica dichas condiciones serán consideradas global y conjuntamente vinculadas a la totalidad por lo que no podrán ser renegociadas, modificadas, reconsideradas o parcialmente apreciadas separadamente de su contexto no pudiendo pretender la aplicación de parte de su articulado desechando el resto sino que siempre habrá de ser aplicado y observado en su integridad". Considera que está clarísimo, pregunta para qué se hacen los debates y para qué se votan los temas. No tiene ningún sentido volver al día siguiente a tratar una parte que es la que no nos gusta. Considera que no es serio y se remite al texto del Udalhitza.

\* Interviene en euskera la Sra. Cano (no adscrita) manifestando que no ven ninguna contradicción; no ponen en duda el incremento, y de

aldaketarik suposatuko. Soilik nahi zuten, euren ustez, zuzenagoa izango litzatekeen kontzeptu batean sakontzen saiatu.

\* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du Cano andreak eskubide osoa duela kontua esanguratsua ez jotzeko, baina berak ere eskubide osoa du irakurtzeko eta argi eta garbi idatzita dagoena interpretatzeko. Gainera, eztabaidatzen hasi aurretik bazekiten sindikaturen batek igoera lineal hori planteatzen zuela, baina kontua eztabaidatu ostean, argi eta garbi geratu zen ez zela igoera linealaz hitz egin, aplikatuak izan diren igoera proportzionalak baizik.

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du berak ez duela testua ezagutzen, alabaina aurreko asteartean Bozeramaileen Batzordera joan zenez, Alkate jaunak puntu hau aitatu zuen. Bere iritziz, mozioa ez onartzeko arrazoa batzordeak alde aurretik irizpena ez emana zen. Horregatik, Bozeramaileen Batzordeak ez zuen bidezkoa ikusi mozioa sartzea, hain zuzen alde aurretik informazio-batzordeak ez zuelako ikusi.

\* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) halaxe izan zela erantzun du. Hasiera batean, Bozeramaileen Batzordean

hecho, su propuesta no supondría ninguna modificación dineraria significativa. Únicamente deseaban profundizar en un concepto que, a su juicio, sería más justo.

\* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) contestando que la Sra. Cano está en su derecho de no considerarlo significativo pero que él está en su derecho de leer y que sabe interpretar lo que tan palmariamente está escrito y que antes de entrar en el debate sabían que había propuestas de algún sindicato que planteaba ese carácter lineal pero tras el debate quedó claro que no se hablaba de incrementos lineales sino de incrementos de la manera que han sido aplicados, de manera proporcional.

\* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) señala que no conoce el texto y que en todo caso como asistente a la Junta de Portavoces del pasado martes y en relación a este punto manifiesta que el Sr. Alcalde hizo referencia sobre el tema, el motivo de no aceptación de la moción era que previamente se tenía que dictaminar en Comisión. La Junta de Portavoces como tal no consideró oportuna la inclusión de la moción porque consideraron que previamente tenía que ser dictaminada en Comisión.

\* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señalando que efectivamente así fue. Inicialmente

kontu hau ez zitekeela mozio bidez bideratu pentsatu zuen, gaia lan-baldintzen ingurukoa zelako. Zegokion Batzordeak ikusi behar zuela, baina gero kontua aztertu ostean, beste interpretazio bat egin zuen, besteek berdina zergatik egin ez dutena. Bere aburuz, kontua argi dago, eta ez da Langileria Batzordera eraman beharrik ere, ezta Osoko Bilkurara ere, hain zuen Udalhitz-ek dioena hitzez hitz interpretatu behar delako. Hots: osorik hartzen da, edo, ez da hartzen. Ez du balio gauza batzuek hartu ditugu eta besteak ez, esatea.

\* Cano andreak (talderik gabekoa) kontua zehazteko edo, eurek saiatu ziren prozedura hori jarraitzen, hau da, lehenik Batzordean ikustea. Baina hil horretan ez da egin Batzorderik, eta, horregatik egin dute egin duten bezala.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) esan du han sekula ez dutela ikusten neurri batzuen inguruko jarrerarik, baina ekintzetan ikusten dute atzean daudenen borondatea. Hori esaten du bigerrorien kontuagatik, zeren eta, han alternatiba badagoela esan delako, eta eurek lantegi horretara joateko ez dagoela alternatibarik esaten dutelako. Euren iritziz, gauza bera gertatzen da Alkateak konpostaren alde dagoela esaten duenean. Hori entzunda, gustatuko litzaieke jakitea San Markos Mankomunitateak aste horretan antolatutako formakuntza-

en la Junta de Portavoces se consideró que este no podía ser objeto de moción, es un tema laboral, si acaso para dilucidarlo en la Comisión correspondiente pero posteriormente analizando el tema el Sr. Merino llega a una interpretación que lógicamente otros pueden no hacerla, pero según su criterio es clara y no procede ni siquiera llevarla a una nueva Comisión de Personal ni a Pleno. Considera que es la interpretación pura y dura de la literalidad del Udalhitz, o se toma o se deja no vale coger unas cosas sí y otras nó.

\* Interviene en euskera la Sra. Cano (no adscrita) para aclarar el tema. Ellos intentaron seguir el susodicho procedimiento, esto es, primero que se viera en la Comisión. Sin embargo, como ese mes no se ha efectuado ninguna Comisión, es por lo que han actuado de la forma que han hecho.

\* Interviene en euskera el Sr. Murua (no adscrito) manifestando que allí nunca ven actitudes relacionadas con alguna medida, sin embargo, sí ven la bondad existente detrás de las mismas. Dice eso por el tema del bidegorri, puesto que, allí se ha dicho que existe alternativa, y ellos dicen que para ir a dicha factoría no existen ninguna alternativa. A su juicio ocurre lo mismo cuando el Sr. Alcalde dice que está a favor del compostaje. En torno a ese tema le gustaría saber si este Ayuntamiento ha tenido conocimiento del curso de formación organizado para esta

ikastaroaren berri izan duen Udal honek, eta horren arabera, zein jarrera izan duen.

\* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du gutxienez badirudiela Murua jaunak bai jakin duela. Edonola ere, konpostaz asko daki eta ez du ikastaroetara joan beharrik ere. Bere aburuz, gai horri buruz demagogia asko egiten da. Gai horren inguruan txosten asko daude eta zalantza asko, eta ikusi egin beharko dute konposta egiten dutenean nora bota, zeren eta, nekazariek, doan emanda ere, errefusatu egiten dute. Eta eurek dituzten lorategitxoetarako tona asko sobratuko zaie. Berak espero du inork tranparik ez egitea, eta irteerarik ez duen konposta hori hondakindegira ez botatzea. Beretzat tristea eta penagarria izango litzateke. Edonola ere, Erretereria Mankomunitatean dago eta usaian bertatik iristen den informazioa era normal batean baliatzen da. Kanpaina asko egiten dira eta horietan Udal gisa parte hartzen dute, alabaina gauza zenbaitetarako ez zaie galdetzen. Izan ere, duela gutxi ogi-poltsak banatzeko kanpaina egin dute, eta Erreteriarri, %12,5eko partaidetza badu ere, ez zaio galdetu.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) zerbait argitzeagatik, eurek etxeko konpostaz ari dira hizketan, ez azpiegitura handiko konpostaz. Eta horretarako jendea prestatu behar da, gero herrian

semana por la Mancomunidad de San Marcos, y en base al mismo, cuál ha sido la actitud que ha tenido este Ayuntamiento.

\* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indicando que al menos parece que el Sr. Murua si se ha enterado y que en cualquier caso ya sabe mucho del compostaje y cree que ni necesita ir a cursillos. Considera que sobre ese tema se hace mucha demagogia, hay muchos informes y muchas dudas, habrá que ver cuando se produzca el compost correspondiente donde se deposita puesto que hoy en día cualquier agricultor aún siendo gratis lo rechaza, y para los jardincitos que tenemos van a sobrar muchas toneladas, espera que nadie haga trampas y que ese compost que no tiene salida acabe en el vertedero. Sería triste y lamentable. En cualquier caso, Erretereria pertenece a la Mancomunidad y tradicionalmente se hace un uso normal de las informaciones que llegan. Continúa diciendo que hay muchas campañas que se hacen de las cuales se siente participe como Ayuntamiento y tampoco se les consulta, recientemente han sacado una campaña para repartir bolsas de pan en las que ha participado Erretereria con un 12,5% y tampoco se ha consultado.

\* Interviene en euskera el Sr. Murua (no adscrito) para aclarar el tema dice que ellos están hablando del compostaje domiciliario, no están hablando del compostaje de las grandes infraestructuras. Piensan



zabaltzeko eta bakoitzak bere etxean ahal duena egiteko. Horregatik, uste du Alkateak zeukan berria ez datorrela bat berak eginiko galderarekin. Eurek konposta egitearen alde daude eta uste dute hori bultzatu behar dela. Eta horretarako aprobetxatu behar dira Mankomunitateak edo edozein erakundek antolatzen dituen ikastaroak, esan du.

\* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du zaila izango dela birziklatze kontuarekin bera baino kezkatuago egongo den norbait aurkitzea. Era berean, min hartzen du albisteak behar bezala ez iristea edo ez ondo interpretatzeak. Ez du pentsatu nahi gauzak manipulatu nahi direnik. Behin eta berriro esplikatu dute konposta lorategia duten etxeek edo berdegune bat aldamenean dutenek egin dezaketela. Berari asko gustatuko litzaioke holako toki asko baleude, izan ere, batzuek badaude, baina gutxi. Edonola ere, uste du etxean konpostagilea, edo nahi dioten bezala deitu, jartzeko aukera dutenak oso gutxi direla. Bere iritziz, azken urte hauetan informazioa iritsi da. Beretzat ez da gauza bera Segura edo Zizurkilez hitz egitea. Gure etxeetan konpostagile bat jartzez hitz egiten duenak, eta hori areto horretan bertan izan da, ez daki zertaz ari den hizketan, gaineratu du.

\* Murua jaunak (talderik gabea) esan du era horretan ez dela kutsatzen.

que hay que preparar a la gente para que luego se divulgue en el pueblo y cada uno en su casa haga lo que pueda. Por ello, consideran que la información que poseía el Alcalde no es acorde con la pregunta que él ha efectuado. Ellos son partidarios del compostaje y creen que hay que impulsar el mismo, pero consideran que hay que aprovechar los cursillos que organiza la Mancomunidad o cualquier otra institución.

\* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que será difícil encontrar una persona mas preocupada que él con el tema del reciclaje. Le duele también que no lleguen adecuadamente las noticias o que no se interpreten bien, no quiere pensar que hay ánimos de manipular. Una y otra vez se ha explicado que el compostaje se puede hacer en aquellas viviendas que o bien tienen jardín o bien tienen anexa una zona verde, le encantaría que en Errenteria hubiera unas cuantas hay algunas pero muy pocas, en todo caso, aquellas que tienen la posibilidad de poner un compostador doméstico o como lo quieran llamar son muy pocas. Considera que a lo largo de estos años ha llegado cumplida información. No es lo mismo hablar de Segura o de Zizurkil. El que habla de poner un compostador en nuestras casas y esto ha sido en esta misma sala, no sabe de lo que está hablando.

\* Interviene en euskera el Sr. Murua (no adscrito) manifestando que el tema es que de esa forma no se

contamina.

\* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eskatu du faborez gauzak bere onetatik ez ateratzeko, nahiz eta Murua jaunak eskubide osoa duen gauzak adierazteko, kritikatzeko edo bidezkoa deritzona egiteko, esan du.

\* Queralt jaunak (talderik gabekoa) aurreko osoko bilkuran Alkateak eta berak aparteko orduez hitz egiteko aukera izan zuten. Orain, Alkateak gogorarazi die Udalhitz akordioa hitzez hitz bete behar dutela, eta akordio horrek aparteko orduei buruz esaten du urtean langile batek gehienez 60 ordu egin ditzakeela. Eurek jakin dute 2007an 17 langilek muga hori gainditu zutela, eta 2008an, berriz, 21 langilek gainditu zuten. Aurreko osoko bilkuran Alkateak horiek ezinbestekoak zirela esan zien, hain zuzen betetzen zuten zerbitzua ezinbestekoa zelako eta ezinezkoa zelako aurreikuspen bat egitea. Eurek, ordea, arazoa estrukturala dela uste dute, zeren eta, urteak joan eta urteak etorri, garai berdinean errepikatzen bada, horrek aurreikusita egon beharko zukeela. Horrez gain, jakin dute, hilak 3an, Lan eta Gizarte Segurantzaren Ikuskaritza Probintzialak errekerimendu bat egin zuela zera esanez: *"Se adoptarán las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de lo dispuesto del art. 39 del Udalhitz, limitando a de 60 el nº máximo de horas extraordinarias no compensadas por descanso tomándose como horas de*

\* El Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) solicita que por favor no se magnifiquen los temas y que no obstante existe todo el derecho del mundo a exponer, a criticar o a lo que le parezca oportuno.

\* Interviene en euskera el Sr. Queralt (no adscrito) manifestando que en la sesión anterior el Sr. Alcalde y el mismo tuvieron la ocasión de hablar respecto a las horas extraordinarias. Ahora, el Sr. Alcalde les ha recordado que el Udalhitz hay que cumplirlo en su integridad. Sin embargo, dicho acuerdo en relación a las horas extraordinarias, dice que como máximo al año un trabajador puede hacer 60 horas. Según han podido saber en el 2007 17 trabajadores superaron dicho límite, y en el 2008, 21 trabajadores superaron el mismo. El Sr. Alcalde les dijo que dichas horas eran imprescindibles, puesto que el servicio que prestaban era, asimismo, de obligado cumplimiento. Ellos por el contrario piensan que el problema es estructural, puesto que es un tema que, año va año viene, se repite en la misma época del año, y por tanto predecible. Además, según han sabido, el día 3 del actual, la Inspección Provincial de Trabajo y Seguridad Social hizo un requerimiento diciendo lo siguiente: *"Se adoptarán las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de lo dispuesto del art. 39 del Udalhitz, limitando a de 60 el nº*

referencia el año natural". Orduan, berak galdetzen du ea egoera hori zuzentzeko Gobernu Taldeak zer egin behar duen.

\* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du Hiri Mantenimentuan zein Udaltzaingoa aginduak emanda daudela, hain zuzen, ordu-kopurua sail horietan gainditu dutelako. Bere iritziz, zerbitzu horiek dituzten ezaugarriengatik (jaiak, oroitzapenak, Madalenak, etab.) asko igotzen dira egin beharreko lanak. Gainera, egun horietako behar bezala prestaturiko udaltzainak kontratatzea ez da lan erraza; ez dago gutxiengo batzuek betetzen dituzten udaltzainak kontratatzeke lan-poltsarik. Eta, berriro dio, prestakuntzaren afera, udal orotan gertatzen den kontua. Hiri Mantenimentuan kontu horretan lagunduko zukeen enpresa bat edo antzeko zerbait kontratatzea planteatu da, baina zailtasunak daude kontratua egiteko, hain justu, hesiak mugitu, oholtzak ipini, tokiak itxi, etab. ordu jakin batzuetan egiten direlako aldizkakotuz. Izan ere, lan batzuek goizeko bostetan egin behar dira, eta beste batzuek, berriz, arratsaldeko zazpitan. Edonola ere, konponbide bat aurkitzeko aginduak emanak dituela, esan du.

máximo de horas extraordinarias no compensadas por descanso tomándose como horas de referencia el año natural". Por ello, pregunta qué es lo que va a realizar el Equipo de Gobierno para corregir dicha situación.

\* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que las órdenes ya están dadas tanto en Mantenimiento Urbano como en la Policía Local que son los dos departamentos que rebasan ese número de horas. Entiende que por las características de esos servicios, fiestas, conmemoraciones, madalenas etc. se disparan las prestaciones que ambos servicios deben prestar. Contratar municipales debidamente formados para esos días no es fácil, no hay bolsas de trabajo para contratar municipales con unas garantías mínimas, insiste, de formación y eso ocurre en todos los ayuntamientos. En Mantenimiento Urbano se ha planteado la contratación de una empresa que apoye ese tema o algo parecido pero también hay dificultades porque los contratos de trabajo son por días para trabajos como mover vallas, poner tablados, cerrar lugares etc. y a unas horas determinadas no es un trabajo que se pueda periodificar, es un trabajo que hay que hacerlo en el momento hay cosas que hay que hacer a las cinco de la mañana o a las siete de la tarde. De todas maneras las instrucciones para que se pueda hallar una solución están dadas.

\* Queralt jaunak (talderik gabekoa) uste du arazoa ez dela, "irtenbiderik baldin badago, aplikatuko dugu" esatea. Berak pentsatzen du araudia aplikatu behar dela, hain zuzen, Lan Ikuskaritzak hala exijitzen duelako. Badaki, jakin, arazoa larria dela, irtenbidea ez dela erraza izango, baina nahita nahiez bilatu behar da, nabarmendu du.

\* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du horretan ari direla eta ez diezaiokeela besterik esan.

\* Queralt jaunak (talderik gabekoa) esan du harritzekoa dela alde batetik Udalhitz hitzez hitz bete behar dela esatea, eta eurek esaten badute Udalihitzek dioena edo ez dioena beste era batera aplikatzeko, orduan Alkateak hori ezin dela ukitu esaten du.

\* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du eurek Udalhitz beteko dutela, eta ez badute betetzen, norbaitek eraman diezaiela ogitarteko bat Martutenera.

Mintzaldiak amaitutakoan.

-----  
Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun

\* Interviene en euskera el Sr. Queralt (no adscrito) manifestando que el problema no consiste en decir, "si existe una salida, la aplicaremos", sino que hay que cumplir la normativa, puesto que la Inspección de Trabajo así lo exige. Él sabe que el problema es grave, que la salida no va a ser fácil, pero cree que hay que buscarla necesariamente.

\* Responde el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) reiterando que están en ello y que no le puede decir otra cosa.

\* Interviene en euskera el Sr. Queralt (no adscrito) manifestando que es sorprendente que por una parte se diga que el Udalhitz hay que cumplirlo literalmente, y sin embargo, si ellos dicen que lo que dice el Udalhitz hay que aplicarlo de una determinada manera u otra, entonces, el Alcalde dice que eso no se puede tocar.

\* Finaliza el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) diciendo que cumplan el Udalhitz y si no que les lleve alguien un bocadillo a Martutene.

Finalizadas las intervenciones.

-----  
Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 09:35 horas del

bereko 09:35 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.